

priėmimo aktą. Suteiktos Paslaugos priimamos ir priėmimo dokumentai įforminami pagal teisės aktų nustatytą tvarką bei reikalavimus.

2.9. Paslaugų teikėjas per 2 (dvi) darbo dienas nuo Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos pateikia Užsakovui PVM sąskaitą faktūrą ar kito tipo priklausantį išrašyti dokumentą.

2.10. Užsakovas, nesumokėjęs Paslaugų teikėjui už suteiktas Paslaugas per Sutartyje nurodytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka Paslaugų teikėjui 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

2.11. Jei Paslaugų teikėjui pagal šią Sutartį yra priskaičiuotos netesybos ar taikoma kitokio pobūdžio civilinė atsakomybė, kurios taikymą numato Sutartis, Užsakovo už Paslaugas mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų ir (arba) kitokios pritaikytos civilinės atsakomybės formos suma.

4. PASLAUGŲ KOKYBĖ

4.1. Suteikiamų Paslaugų kokybė turi atitikti Sutartyje bei teisės aktuose tokioms Paslaugoms nustatytus reikalavimus.

4.2. Paslaugų teikėjo specialistai turi atitikti Pirkimo dokumentuose nurodytus kvalifikacinius reikalavimus (jei jie keliami).

5. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO – PRIĖMIMO TVARKA

5.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas nustatytais terminais – iki 2024 m. gruodžio 1 d.

5.2. Paslaugos teikiamos Lietuvos nacionalinėje Martyno Mažvydo bibliotekoje, adresu Gedimino pr. 51, Vilnius.

5.3. Šalių rašytiniu sutarimu Paslaugų teikimo pradžios ir pabaigos terminai gali būti pratęsti / pakeisti ar Sutarties vykdymas sustabdytas, jeigu Paslaugų teikėjas, nesibaigus Sutartyje nustatytam Paslaugų suteikimo terminui, pateikia Užsakovui argumentuotą prašymą ir šį prašymą pagrindžiančius dokumentus pratęsti Paslaugų suteikimo terminą ar sustabdyti Sutarties vykdymą ir jame nurodytos aplinkybės yra susijusios bent su viena iš šių aplinkybių:

5.3.1. Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir todėl Paslaugų teikėjas negali suteikti Paslaugų laiku ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai;

5.3.2. Užsakovo Paslaugų teikėjui pateikiami papildomi nurodymai ir (arba) informacija turi įtakos Paslaugų teikimo terminams ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai;

5.3.3. ypač nepalankios meteorologinės sąlygos turi įtakos Paslaugų teikimo terminams;

5.3.4. valstybės ar savivaldos institucijų veiksmai arba bet kokios kitos kliūtys, priskirtinos Užsakovui ir (arba) Užsakovo samdomiems tretiesiems asmenims, trukdo Paslaugų teikėjui laiku suteikti Paslaugas ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai.

5.4. Sutarties 5.3 punkte numatytais atvejais Paslaugų suteikimo terminai gali būti pratęsimi tiek, kiek tęsiasi minėtame punkte nurodytos aplinkybės. Bet koks Sutarties keitimas dėl aukščiau nurodytų priežasčių yra pasirašomas raštu.

5.5. Užsakovas turi priimti suteiktas Paslaugas (t. y., pasirašyti Paslaugų rezultato perdavimo–priėmimo aktą ir priimti PVM sąskaitą faktūrą ar kito tipo priklausantį išrašyti dokumentą) arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie Paslaugų rezultato trūkumus Sutartyje nustatyta tvarka.

5.6. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia Paslaugų Sutarties 5.1 punkte nustatytais terminais, Paslaugų teikėjas moka 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų ir (ar) neįvykdytų kitų Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vertės dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną ir atlygina Užsakovo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos (delspinigiai ir (ar) baudos).

6. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

6.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

6.1.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais suteikti Paslaugas pagal Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus, taip pat atitinkančias Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų norminių teisės aktų tokioms Paslaugoms keliamus reikalavimus, Paslaugų techninius aprašymus, tinkamas naudoti pagal Paslaugų įsigijimo paskirtį;

6.1.2. prisiimti kartu su Paslaugomis tiekiamų prekių žuvimo ar sugedimo riziką iki Paslaugų rezultato perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento;

6.1.3. pateikti visus dokumentus, numatytus Techninėje specifikacijoje ir Sutartyje, bei konsultuoti Užsakovą kitais, su Paslaugų teikėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

6.1.4. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

6.1.5. kad Sutartį vykdys tik teisę verstis atitinkama veikla turintys asmenys, neatsižvelgiant į tai, ar Paslaugų teikėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla buvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi.

6.2. Paslaugų teikėjas turi teisę:

6.2.1. prašyti, kad Užsakovas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Sutarties vykdymo metu;

6.2.2. reikalauti, kad Užsakovas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

6.3. Užsakovas įsipareigoja:

6.3.1. Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti suteiktas Paslaugas;

6.3.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą Užsakovo turimą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Sutarties vykdymo metu;

6.3.3. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

6.4. Kiti Užsakovo ir Paslaugų teikėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose, Sutartyje ir (ar) jos prieduose (jei apibrėžiami).

7. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

7.1. Taikomas Sutarties įvykdymo užtikrinimas – netesybos.

7.2. Sutartyje nustatytų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

7.3. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

8. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

8.1. Sutarties įgyvendinimo metu intelektinės nuosavybės teisių įgyvendinimas ir užtikrinimas vykdomas pagal Lietuvos Respublikos teisę.

9. SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS

9.1. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis šios Sutarties nuostatomis ir (ar) LR VPĮ 89 straipsnio nuostatomis ir užtikrinant, kad nebūtų pažeisti šio įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.

9.2. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti ne vėliau kaip per

20 (dvidešimt) kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Prašymo nagrinėjimo terminas kiekvieną kartą yra atnaujinamas, gavus papildomos informacijos dėl siekiamo atlikti Sutarties sąlygų keitimo. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Užsakovui.

10. SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS

10.1. Jei Šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį. Vienai Šaliai pažeidus Sutartį, kita Šalis turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant:

10.1.1. reikalauti kitos Šalies tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus ir (arba);

10.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius ir (arba);

10.1.3. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytas netesybas (delspinigius / baudas) ir (ar) atlyginti nuostolius ir (arba);

10.1.4. nutraukti Sutartį Sutarties 10.2 punkto nustatyta tvarka.

10.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas iš esmės pažeidė Sutartį. Paslaugų teikėjo padarytas Sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu Paslaugos neatitinka Sutartyje ir (ar) Techninėje specifikacijoje numatytų reikalavimų ir (ar) Paslaugų teikėjas neištaiso Paslaugų teikimo trūkumų per Sutartyje nustatytą terminą; Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Sutarties reikalavimų; Paslaugų teikėjui yra iškeliama bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus; jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės negali ir (arba) atsisako vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus ar bet kokią jų dalį, nepriklausomai nuo tokios dalies vertės; yra kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje ar LR VPĮ 90 straipsnyje.

10.3. Užsakovas bet kuriame Sutarties vykdymo etape turi teisę vienašališkai be iš ankstinio Paslaugų teikėjo įspėjimo nutraukti Sutartį, jeigu paaiškėja, kad tolesnis Sutarties vykdymas gali kelti grėsmę nacionaliniam saugumui arba paaiškėja, kad Paslaugų teikėjas, subteikėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi, gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu pripažinti nepatikimais.

10.4. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku abiejų Šalių sutarimu. Toks Šalių susitarimas turi būti įformintas papildomu susitarimu.

10.5. Nutraukus šią Sutartį Užsakovo iniciatyva, Paslaugų teikėjas įsipareigoja imtis visų priemonių, siekdamas sumažinti dėl Sutarties nutraukimo jo patiriamus nuostolius, ir per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Užsakovo pranešimo gavimo pateikti visus dokumentus, būtinus galutiniam atsiskaitymui pagal šią Sutartį (suteiktų Paslaugų aktus, sąskaitas ir pan.).

10.6. Sutarties pasibaigimas ar nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę išlieka galioti ir po Sutarties pasibaigimo, t. y. kokybės garantijos, atsakomybės ir pan. Taip pat išlieka galioti visi atsiradę ir tinkamai neįvykdyti Šalių tarpusavio įsipareigojimai, įskaitant, tačiau ne tik finansiniai įsipareigojimai.

11. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

11.1. Nė viena iš Šalių neatsako už visišką ar dalinį įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje. Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 (Žin., 1996, Nr. 68-1652). Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei

vykdyti prekių, Sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės.

11.2. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės pratęsia Sutarties įsipareigojimų vykdymo terminus, tačiau, jei šios aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 3 (tris) mėnesius nuo jų atsiradimo momento arba jeigu apie jas nėra laiku pranešta, ir Šalys nesutaria, kaip toliau bus vykdomi Sutarties nevykdžiusios Šalies įsipareigojimai, tuomet kita Šalis, raštu pranešusi ne mažiau kaip prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, turi teisę nutraukti šią Sutartį.

12. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

12.1. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas šią Sutartį įsipareigoja vadovautis, 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (toliau – Reglamentas), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu ir Valstybinės duomenų apsaugos inspekcijos rekomendacijomis.

12.2. Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievolės ir teises.

13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1. Ši Sutartis, jos priedai ir atlikti Sutarčių pakeitimai, išskyrus informaciją, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, nėra laikomi konfidencialiais ir bus viešinami Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.

13.2. Šalys susitaria laikyti informaciją, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusios Šalies sutikimo, taip pat nenaudoti tokio pobūdžio konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus.

13.3. Šalis, pažeidusi šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai šios Sutarties pažeidimu padarytus nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio atskleidimo pasekmes.

13.4. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Užsakovas gali naudoti savo vykdomos veiklos tikslais ir tai nebus laikoma pažeidimu.

14. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

14.1. Ši Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną, ir galioja iki 2024 m. gruodžio 30 d.

14.2. Paskutinis Sutarties galiojimo mėnuo yra skirtas ne Paslaugų teikimui, o apmokėjimui už suteiktas Paslaugas.

14.3. Sutartis gali baigti galioti anksčiau, jei Sutarties įgyvendinimo metu bus pasiekta pradinė Sutarties vertė arba suteiktos Sutartyje numatytos Paslaugos.

15. KITOS SĄLYGOS

15.1. Šalys negali perduoti savo teisių ir pareigų dėl visos ar dalies šios Sutarties trečiosioms šalims be raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.2. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkis) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodytą adresą, rekvizitą, kontaktinių asmenų, banko sąskaitos pasikeitimą. Iki informavimo apie adresą pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

15.3. Jei Sutarties dokumentuose yra neaiškumų, neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos aukštesnės galios Sutarties dokumente, visuomet yra laikomos pakeičiančiomis žemesnės galios Sutarties dokumente nustatytas analogiškas taisykles nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

15.4. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neapartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

15.5. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

15.6. Sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem vienodos juridinės galios egzemplioriais, po vieną kiekvienai iš šalių, ir galioja tik patvirtinta abiejų šalių parašais ir antspaudais.

15.7. Šalys susitaria, jog ši Sutartis gali būti sudaroma nuotoliniu būdu Šalims tarpusavyje apsikeičiant pasirašytomis ir (PDF ir kitame formate) skenuotomis elektroninėmis Sutarčių (teksto) versijomis. Kiekviena šalis, pasirašiusi Sutartį, skenuotą jos versiją persiunčia kitai Šaliai elektroniniu paštu. Tokiu būdu Šalys turi du Sutarties egzempliorius: vienas jų – Sutarties tekstas su originaliu tos Šalies parašu, kitas – elektroninę Sutarties (teksto) versiją su skenuotu priešingos Šalies parašu. Šalies parašas skenuotoje elektroninėje Sutarties versijoje patvirtina, jog Šalis tinkamai išreiškė valią sudaryti Sutartį joje nurodytomis sąlygomis. Šalys susitaria, jog šiame punkte numatyta tvarka ir forma sudaryta Sutartis yra laikoma galiojančia ir teisiškai įpareigoja abi Šalis.

15.8. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal LR VPĮ 86 straipsnio 9 dalies nuostatas yra Teisės ir žmogiškųjų išteklių skyriaus darbuotojas.

15.9. Už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingi:

15.9.1.

skyriaus

27245.

15.9.2.

16. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas:



Užsakovas:

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka

Įstaigos kodas: 290757560

Adresas: Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius

Tel. (8 5) 249 7023

El. p. biblio@lnb.lt

Ats. sąsk. Nr. LT787044060001284138

Bankas: AB SEB bankas

Banko kodas: 70440

PVM mokėtojo kodas: LT100000031710

Generalinio direktoriaus pavaduotoja



A.V.

SERVICES AGREEMENT No

___October 2024

Vilnius

Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, legal entity code 290757560, address Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius, represented by [REDACTED] Deputy Director General for Administration and Human Resources, acting in accordance with the Financial Control Regulations (hereinafter – the **Customer**), and [REDACTED] [REDACTED] (hereinafter – the **Service Provider**) (hereinafter in the Agreement collectively – the Parties and individually – the Party), have concluded this Agreement.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. The Service Provider undertakes to provide to the Customer the services of preparation of the introductory article of the source publication in Polish, computer analysis of the text and presentation of activities at the workshop (hereinafter – the Services) according to the terms and conditions set out in the Agreement, and the Customer undertakes to pay for the Services provided according to the terms and conditions set out in the Agreement.

1.2. The Services under this Agreement shall be provided exclusively for the benefit and in the interests of the Customer.

1.3. CPV code 55100000-1.

1.4. Amount of the Services – 1 conference keynote speech.

1.5. Requirements for the Services and their provision conditions: delivering a keynote speech at the conference “Memory institutions and the State”.

1.6. This Agreement is concluded following the conducted public procurement where the most economically advantageous tender was selected on the price basis.

1.7. The Services comply with subparagraph 4.4.3 of the Description of procedure for the application of environmental criteria in green procurement approved by Order No D1-508 of the Minister of Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 (as amended by Order No D1-401 of 13 December 2022): only the service of an intangible nature, not related to the creation of a tangible object, which is not expected to have a significant negative impact on the environment during its performance, and which does not create any source of pollution or generate waste, shall be procured.

2. PRICE OF SERVICES AND SETTLEMENT PROCEDURE

2.1.1. The initial value of the Agreement shall be **EUR 1,000.00** (one thousand euro and 00 eurocents), incl. VAT. Value Added Tax (VAT) – 0 % – EUR 0.00 (zero euro and 00 eurocents).

2.2. This amount shall be inclusive of all taxes and charges of the Service Provider relating to the proper performance of this Agreement, as well as VAT and VAT invoicing fee. The Customer shall deduct all taxes in the manner prescribed by legal acts.

2.3. The initial value of the agreement (fees) shall not be recalculated due to changes in price levels or taxes.

2.4. According to the methodology for setting the pricing rules approved by the Director of the Public Procurement Office, the price calculation method used shall be fixed price.

2.5. The Customer shall not pay to the Service Provider for the Services that were provided by the Service Provider without the Customer's written consent.

2.6. All payments and settlements under this Agreement shall be made in the national currency of the Republic of Lithuania – the Euro.

2.7. The Customer pays the Service Provider to the bank account no  within 30 calendar days of the date of signing of the Services Acceptance and Transfer Deed. If the Customer refuses to pay the submitted invoice, the Customer shall provide written substantiated reasons for such refusal.

2.8. If the quality of the Services meets the requirements of the Agreement, the Customer shall sign the Services Acceptance and Transfer Deed not later than within 5 (five) working days after the evaluation of the provided Services. The provided Services shall be accepted and the acceptance documents shall be executed according to the procedure and requirements prescribed by legal acts.

2.9. If the Customer fails to pay to the Service Provider for the rendered Services within the time limit specified in the Agreement, upon request of the Service Provider, the Customer shall pay to the Service Provider the default interest of 0.05 % on the outstanding amount per each delayed day.

2.10. If under this Agreement the Service Provider is subjected to the assessed penalty or any other form of civil liability provided for in the Agreement, the amount due from the Customer for the Services shall be reduced by the amount of such assessed penalty and/or other form of civil liability imposed.

4. SERVICE QUALITY

4.1. The quality of the provided Services shall meet the requirements for such Services set out in this Agreement and legal acts.

4.2. The Service Provider's specialists must meet the qualification requirements (if any) set out in the Procurement Documents.

5. TIME LIMITS FOR THE PROVISION OF SERVICES AND PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THEIR RESULT

5.1. The Service Provider undertakes to provide the Services within the set time limits – by 1 December 2024.

5.2. The Services shall be provided at the National Library of Lithuania, Gedimino ave. 51, Vilnius.

5.3. By written agreement of the Parties, the commencement and termination dates for the provision of the Services may be extended / changed or the performance of the Agreement may be suspended, if the Service Provider submits to the Customer a reasoned request and the documents supporting the request to extend the period for the provision of the Services or to suspend the performance of the Agreement before the expiry of the period for the provision of the Services set out in the Agreement, and if the circumstances specified in the request are related to at least one of the following:

5.3.1. the Customer fails to perform or improperly performs their obligations under this Agreement and, as a result, the Service Provider is unable to provide the Services in due time, and the documents demonstrating such circumstances are presented;

5.3.2. additional instructions and/or information provided by the Customer to the Service Provider affect the time limits for the provision of the Services, and the documents demonstrating such circumstances are presented;

5.3.3. the time limits for the provision of the Services are affected by the particularly adverse weather conditions;

5.3.4. the actions of state or municipal authorities or any other obstacles attributable to the Customer and/or third parties employed by the Customer prevent the Service Provider from rendering the Services in due time and the documents demonstrating such circumstances are presented.

5.4. In the cases provided for in paragraph 5.3 of the Agreement, the time limits for the provision of the Services may be extended for the duration of the circumstances referred to in that paragraph. Any amendment to the Agreement for the reasons set out above shall be drawn up in writing.

5.5. The Customer shall accept the provided Services (i.e. sign the Services Transfer and Acceptance Deed and accept the VAT invoice or a document of any other type to be issued) or inform the Service Provider in writing of any deficiencies in the result of the Services in the manner prescribed in the Agreement.

5.6. If the Service Provider, through his own fault, fails to provide the Services within the time limits set out in paragraph **Error! Reference source not found.** of the Agreement, the Service Provider shall pay default interest of 0.05 % of the value of the Services not provided and/or other obligations of the Service Provider not fulfilled per each delayed day and shall indemnify the Customer against the resulting direct losses incurred by the Customer to the extent that such losses are not covered by the penalty (default interest and/or fines).

6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

6.1. Obligations of the Service Provider:

6.1.1. to provide the Services in the manner and within the time limits set out in the Agreement in compliance with the requirements of the Agreement, Technical Specification, as well as with the requirements established for such Services by laws and regulations of the Republic of Lithuania, technical descriptions of the Services, and fit for use according to the purpose for which the Services were purchased;

6.1.2. to assume the risk of loss or damage to the goods supplied with the Services until the time of signature of the deed of transfer and acceptance of the result of the Services;

6.1.3. to submit all documents indicated in the Technical Specification and in the Agreement and to advise the Customer on other matters related to the Service Provider's contractual obligations;

6.1.4. to perform properly any other obligations provided for in the Agreement and applicable legal acts of the Republic of Lithuania;

6.1.5. to ensure that the Agreement is performed only by the persons authorised to engage in the relevant activity, regardless of whether or not the Service Provider's qualifications to engage in the relevant activity have been verified in full or in part.

6.2. Rights of the Service Provider:

6.2.1. to request the Customer to provide any information or documents relating to the proper performance of the Agreement the need for which arises in performing the Agreement;

6.2.2. to require the Customer to fulfil other contractual obligations in a proper and timely manner.

6.3. Obligations of the Customer:

6.3.1. when the Service Provider has duly fulfilled his contractual obligations, to accept the rendered Services;

6.3.2. to cooperate with the Service Provider during the performance of the Agreement by supplying the information reasonably requested by the Customer necessary for the performance of the Agreement, the need for which arises during its performance Agreement;

6.3.3. to properly perform other obligations provided for in the Agreement and applicable legal acts of the Republic of Lithuania.

6.4. Other obligations, rights and responsibilities of the Customer and the Service Provider shall be defined in applicable legal acts of the Republic of Lithuania, the Agreement and/or its annexes (if applicable).

7. AGREEMENT PERFORMANCE SECURITY

7.1. The security applied to ensure the implementation of the Agreement shall be the penalty.

7.2. The amount of penalty provided for in the Agreement shall be deemed to be the minimum undisputed amount of losses incurred by the affected Party which the other Party must compensate to the affected Party as a result of the breach (non-compliance with) of the Agreement, without the need to prove the amount of losses.

7.3. The compensation for losses and the payment of penalty shall not relieve the Party from the proper implementation of the provisions of the Agreement.

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

8.1. In performing the Agreement, the implementation and enforcement of the intellectual property rights shall be carried out in accordance with law of the Republic of Lithuania.

9. AMENDMENTS TO AGREEMENT TERMS AND CONDITIONS

9.1. The terms and conditions of the Agreement may be amended during its term of validity without conducting a new procurement procedure according to the provisions of this Agreement and/or Article 89 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement and ensuring that the principles and objectives set out in Article 17 of this Law are not infringed. Amendments to the terms and conditions of the Agreement shall be formalised by written arrangements between the Parties, which shall form an integral part of the Agreement.

9.2. Amendments to the terms and conditions of the Agreement may be initiated by either Party by submitting to the other Party an appropriate request and supporting documents. The Party receiving

such a request shall examine it not later than within 20 (twenty) calendar days and provide the other Party with a reasoned written answer. The time limit for the examination of the request shall be renewed each time when any additional information is received concerning the requested amendment to the terms and conditions of the Agreement. If the Parties fail to agree, the Customer shall have the right to decide.

10. BREACH OF AGREEMENT, CONSEQUENCES OF BREACH AND TERMINATION OF AGREEMENT

10.1. The Party failing to fulfil or improperly fulfilling their obligations shall be considered to be in breach of the Agreement. In the event of breach of the Agreement by one Party, the other Party shall have the right to invoke any lawful remedies available to the Party, including:

10.1.1. demand from the other Party the proper performance of their contractual obligations and/or;

10.1.2. claim the indemnification of losses; and/or;

10.1.3. claim the payment of penalty (default interest / fines) provided for in the Agreement and/or the indemnification of losses; and/or;

10.1.4. terminate the Agreement in the manner prescribed under paragraph 10.2 of the Agreement.

10.2. The Customer shall have the right to terminate the Agreement unilaterally, without going to court, by giving a 5 (five) calendar days' written notice to the Service Provider, if the Service Provider materially breaches the Agreement. A breach of the Agreement by the Service Provider shall be deemed to be material if the Services do not meet requirements of the Agreement and/or Technical Specification, and/or the Service Provider fails to remedy the defects of provision of the Services within the time limit set in the Agreement; the Service Provider's qualifications have ceased to meet requirements of this Agreement; the Service Provider is subject of bankruptcy or restructuring proceedings, or out-of-court bankruptcy, compulsory liquidation or arrangement with creditors proceedings, or analogous proceedings under laws of the country where the Service Provider is registered; the Service Provider through his own fault is unable to perform, and/or refuses to perform all or any part of the obligations under the Agreement, irrespective of the value of such part; or there are any other circumstances stipulated by provisions of Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania or Article 90 of the RL LPP.

10.3. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Agreement at any stage of its performance, without prior notice to the Service Provider, if it transpires that further performance

of the Agreement may pose threat to the national security or that the Service Provider, the sub-provider, the economic entity on whose capacities the Service Provider relies, the manufacturer, or the persons controlling them, were declared unreliable by decision of the Government of the Republic of Lithuania.

10.4. The Parties may mutually arrange in writing for the termination of the Agreement. Such arrangement of the Parties shall be documented by an additional agreement.

10.5. Upon termination of this Agreement on the Customer's initiative, the Service Provider undertakes to take all measures to minimise any losses incurred by them as a result of the termination of the Agreement, and within 10 (ten) working days of receipt of the Customer's notice, submit all documents necessary for the final settlement under this Agreement (deeds of the provided Services, invoices, etc.).

10.6. The expiry or termination of the Agreement shall not affect the validity of provisions regulating the dispute settlement procedure and other terms and conditions of the Agreement, provided that such terms and conditions by their nature survive the expiry or termination of the Agreement, i.e. guarantees of quality, liability, etc. All obligations between the Parties that have occurred and have not been duly fulfilled, including, but not limited to, financial obligations, shall also remain in full force and effect.

11. LIABILITY OF THE PARTIES

11.1. Neither Party shall be liable for total or partial non-performance if they can demonstrate that the non-performance is due to circumstances of force majeure. Force majeure shall be understood as defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. With regard to the exemption from liability in the event of force majeure, the Parties shall be guided by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 (Official Gazette of the Republic of Lithuania, 1996, No 68-1652). The absence on the market of the goods necessary for the fulfilment of obligations, the lack of necessary financial resources by the Party to the Agreement, or the breach of obligations of the Party's counterparties shall be excluded from the scope of force majeure.

11.2. The time limits for the performance of the obligations under the Agreement shall be extended by the period of force majeure, but if force majeure persist for more than 3 (three) months from the time of their occurrence or if they are not notified in time and the Parties disagree as to the manner in which the obligations of the defaulting Party will continue to be performed, then the

other Party shall be entitled to terminate the Agreement by giving at least a 15 (fifteen) calendar days' prior written notice.

12. PERSONAL DATA PROTECTION

12.1. By signing this Agreement, the Service Provider undertakes to comply with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter – the Regulation), the Republic of Lithuania Law on Legal Protection of Personal Data and with recommendations of the State Data Protection Inspectorate.

12.2. The Parties confirm that if personal data is processed for the purpose of ensuring the proper performance of the Agreement, the Parties undertake to enter into a separate data processing agreement which sets out the subject matter, duration, nature and purpose of processing, the types of personal data and categories of data subjects, as well as the obligations and rights of the data controller.

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1. This Agreement, its Annexes and any amendments to the Agreements, except for information which is considered confidential under legal acts, shall not be deemed to be confidential and shall be made publicly available in the Central Public Procurement Information System.

13.2. The Parties agree to keep confidential information which is considered confidential by law for an indefinite period of time, irrespective of whether such information is provided orally or in writing. The Parties agree not to disclose confidential information which is considered confidential by law to any third party without the prior written consent of the Party which provided such information, and not to use confidential information of such type for personal or third-party needs, except where such information must be disclosed according to the requirements of legal acts.

13.3. The Party that breaches its obligations under this Agreement to protect confidential information and not to disclose such information shall indemnify the other Party for the loss caused by the breach of this Agreement and shall take all reasonable steps to remedy the consequences of such disclosure within the shortest possible time.

13.4. All information obtained during the performance of the Agreement may be used by the Customer for the purposes of the Customer's own activities and this shall not be deemed to be a breach.

14. ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF AGREEMENT

14.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid until 30 December 2024.

14.2. The last month of validity of the Agreement shall be intended for payment for the provided Services, but not for their provision.

14.3. The Agreement may be terminated earlier if, during the performance of the Agreement, the initial value of the Agreement was reached or the Services contemplated in the Agreement were delivered.

15. MISCELLANEOUS

15.1. The Parties may not assign their rights and obligations under this Agreement, in whole or in part, to third parties without written consent of the other Party.

15.2. Each Party must notify the other Party within 5 (five) working days of any change in their address, details, contact persons, bank account specified in the Agreement. Until the change of address is notified, all notices and other correspondence sent to the address specified in this Agreement shall be deemed to have been duly served.

15.3. If there are ambiguities, inconsistencies or contradictions in the documents of the Agreement, the rules set out in the higher-ranking document of the Agreement shall always be deemed to supersede the analogous rules set out in the lower-ranking document of the Agreement from the date of entry into force of the Agreement.

15.4. All mutual relationship between the Parties arising from this Agreement and not contemplated in its terms and conditions shall be governed by the laws and regulations of the Republic of Lithuania.

15.5. The Parties undertake to settle any disputes concerning the performance of this Agreement by negotiation. If the Parties are unable to settle such disputes by negotiation, they shall be settled before courts of the Republic of Lithuania in the manner prescribed by legal acts.

15.6. The Agreement is drawn up in the Lithuanian language in two copies of equal legal force, one copy for each Party, and shall be valid only if confirmed by signatures and seals of both Parties.

15.7. The Parties agree that this Agreement may be concluded remotely by the Parties exchanging signed and scanned (PDF and other formats) electronic versions of the Agreements (text). Each Party shall, after signing the Agreement, email the scanned version of the Agreement to the other Party. Thus, the Parties shall have two copies of the Agreement: one copy shall be the text of the

Agreement with the original signature of that Party, and the other – the electronic version of the Agreement (text) with the scanned signature of the other Party. The signature of the Party on the scanned electronic version of the Agreement confirms that the Party has duly expressed their intention to conclude the Agreement on the terms and conditions set out therein. The Parties agree that the Agreement concluded in the manner and form set out in this paragraph shall be deemed to be valid and legally binding on both Parties.

15.8. The person designated by the Customer as responsible for the publication of the Agreement and amendments in accordance with the provisions of Article 86(9) of the Public Procurement Law shall be the employee of the Legal and Human Resources Department.

15.9. The persons responsible for the due performance of the Agreement:



REQUISITES OF THE PARTIES

Service Provider:



.....

Customer:

Martynas Mažvydas National Library of Lithuania

Entity code: 290757560

Address: Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius

Phone: (8 5) 249 7023

Email: biblio@lnb.lt

S/A No LT78 7044 0600 0128 4138

Bank: AB SEB bankas

Bank code: 70440

VAT payer code: LT100000031710

Deputy Director General for
Administration and Human Resources





Place of seal

Place of seal

DETALŪS METADUOMENYS**Dokumento sudarytojas (-ai)****Dokumento pavadinimas (antraštė)****Dokumento registracijos data ir numeris****Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris****Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo****Parašo paskirtis****Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos****Sertifikatas išduotas****Parašo sukūrimo data ir laikas****Parašo formatas****Laiko žymoje nurodytas laikas****Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją****Sertifikato galiojimo laikas****Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti****Pagrindinio dokumento priedų skaičius****Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius****Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)****Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)****Priedamo dokumento registracijos data ir numeris****Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas****Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)****Paieškos nuoroda****Papildomi metaduomenys**